

Ahava BaGeshem / HaGeshem

הגשם

Paroles : Bezalel Aloni

Musique : Bezalel Aloni

Chorégraphie : Avner Naim - 1996

שם השיר: הגשם.

הגשם הביא אותי אליך
מתוך טיול ארוך אל תוך החורף
הגשם היכה באור פניך
כמו רצה למחות דמעה אחרת

אתה בורח
אתה בורח
ומנגן בין הטיפות
את נשמתך הבוכיה
אינך שומע
אינך שומע
אינך רוצה יותר
לקרוא תפילות ערגה...

אתה בורח
אתה בורח
ומנסה לשוב לחיות
את זיכרונות כל עברך
אינך יודע
אינך יודע
כמה כאב הותירה
בי אהבתך...

Geshem	la pluie	גשם
Lehavi, hévi	apporter	להביא
Mitoch		
Tiyul	un voyage	טיול
Aroch	long	ארוך
el toch		
Choref	l'hiver	חורף
Lenakot, nika	frapper, taper	לנכות
Or	la lumière	אור
Panim	le visage, la face	פנים
Kmo	comme	כמו
Lirtzot, ratza	vouloir	לרצות
Limchot, macha	effacer, essuyer	למחות
Dim'a	une larme	דמעה
Acher, acheret	autre	אחר
Livroach, barach	fuir, se sauve	ברוח
Lenagen, nigen	jouer d'un instrument	למנגן
Bein	entre	בין
Tipa, tipot	une goutte	טיפה
Neshama	une âme	נשמה
Livkot, bacha	pleurer	לבכות
Lishmoa, shama	entendre	לשמוע
Yoter	plus	יותר
likro	lire, nommer, appeler	לקרוא
T'fila, t'filot	une prière	תפילה
Erga	la nostalgie	ערגה
Lenasot	essayer	לנסות
Lashuv	revenir	לשוב
Lichyot	vivre	לחיות
Zikachon, zichronot	le souvenir	זיכרון
Kawl	tout	כל

Avar	l'histoire, le passé	עבר
Ladaat, yada	connaître, savoir	לדעת
Kama	combien	כמה
ke'ev	la douleur	כאב
Lehotir	ménager, épargner	להותיר
Ahava	un amour	אהבה

Hageshem

**Hageshem heivi oti eilecha
Mitoch tiyul aroch el toch hachoref
Hageshem hika be'or panecha
Kmo ratza limchot dim'a acheret.**

Ata borei'ach
Ata borei'ach
Umenagen ben hatipot et
nishmatcha habochiya
Eincha shomei'a
Eincha shomei'a
Eincha rotzeh yoter
likro t'filot erga....

Hageshem . . .

Ata borei'ach
Ata borei'ach
Umenaseh lashuv lichyot et
zichronot kawl avarcha
Eincha yodei'a
Eincha yodei'a
Kama ke'ev hotira bi
ahavatcha....

הַגָּשֵׁם

מילים ולחן: בצלאל אלוני

הַגָּשֵׁם הֵבִיא אוֹתִי אֵלֶיךָ
מִתוֹךְ טֵיּוּל אֶרֶץ אֶל תוֹךְ הַחֲרֹף
הַגָּשֵׁם הֵכָה בְּאוֹר פְּנֵיךָ
כְּמוֹ רֵצָה לְמַחֹת דְּמָעָה אַחֲרַי

אֶתְּה בּוֹרַח
אֶתְּה בּוֹרַח
וּמִנְגֵן בֵּין הַטְּפוֹת
אֶת נִשְׁמַתְךָ הַבּוֹכִיָּה
אֵינְךָ שׁוֹמֵעַ
אֵינְךָ שׁוֹמֵעַ
אֵינְךָ רוֹצֵה יוֹתֵר
לְקַרֵּא תְּפִלוֹת עֲרָגָה...

הַגָּשֵׁם הֵבִיא אוֹתִי אֵלֶיךָ ...

אֶתְּה בּוֹרַח
אֶתְּה בּוֹרַח
וּמִנְסָה לְשׁוּב לְחַיּוֹת
אֶת זְכוֹרֹנוֹת כָּל עֶבְרֶיךָ
אֵינְךָ יוֹדֵעַ
אֵינְךָ יוֹדֵעַ
כַּמָּה כָּאֵב הוֹתִירָה
בִּי אֶהְבֵּתְךָ ...

La pluie

**La pluie t'a amenée vers moi
A travers un long voyage au milieu de l'hiver.
La pluie a tapé sur la lumière de ton visage,
Comme si elle voulait essayer une autre larme.**

Tu te sauves,
Tu te sauves,
Et, entre les gouttes, tu joues
Avec ton âme qui pleure.
Tu n'entends pas,
Tu n'entends pas,
Tu ne veux plus
Crier des prières de nostalgie.

La pluie...

Tu te sauves,
Tu te sauves,
Et tu essaies de revenir vivre
Des souvenirs de tout ton passé.
Tu ne sais pas,
Tu ne sais pas,
Quelle douleur m'épargne
Ton amour.

Pas de danse

En cercle - main G sur épaule G, main D dans la main G de celui qui est devant.

1^{ère} partie S.C.A.M.

Pose pied D dvt, frotte pied G, pose pied G, frotte pied D, pose pied D
Mayim à D (face au centre), pose pied D, Rond de jambe à G,
Yéménite G, pointe D, pivote $\frac{1}{2}$ tour D, pointe G,
Pose pied G, pivote $\frac{1}{2}$ tour à G, pointe D,
Ecarte pied D à l'ext., balance ext, int, tour à D en 2 pas.

2^{ème} partie - Reprendre la main

Pose pied D dvt, lève pied G arr. pose pied G dvt, 2 pas chassés pied G, pointe D,
Balance ext, int, tour à D en 3 temps, yéménite ;
vers le centre : pointe G dvt, pose G,
pointe D dvt, pose D, pointe G dvt, yéménite pied G vers S.C.A.M

[2A + 2B]